

Supplier Self Assessment Questionnaire (GSR) - German

#	Type	English	Typ	Deutsch
1	Section	Management, Governance and Compliance	Abschnitt	Management, Governance and Compliance
1.1	Section	Company vision, strategy and business plan	Abschnitt	Unternehmensvision, Strategie und Geschäftsplan
1.1.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have documented business vision, to define what and where SUPPLIER's management want the SUPPLIER to be in the future, and strategy, to define how the management is going to develop the SUPPLIER towards the business vision. Further, the management shall define a documented business plan about strategic targets, actions, responsibilities and time lines. The strategy and business plan shall consider for example areas like customer markets, procurement markets, geographical locations, etc. The SUPPLIER shall review and maintain the business vision, strategy, business plan and progress of the actions in SUPPLIER's defined intervals.</p> <p>The SUPPLIER shall present the evidence for existence of vision, strategy and business plan to MEYER upon specific request.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über eine dokumentierte Unternehmensvision verfügen, in der festgelegt ist, was und wo der LIEFERANT in Zukunft stehen soll, sowie über eine Strategie, in der festgelegt ist, wie die Geschäftsleitung den LIEFERANTEN in Richtung der Unternehmensvision entwickeln will. Darüber hinaus muss die Geschäftsleitung einen dokumentierten Geschäftsplan mit strategischen Zielen, Maßnahmen, Verantwortlichkeiten und Zeitplänen erstellen. Die Strategie und der Geschäftsplan müssen z. B. Bereiche wie Kundenmärkte, Beschaffungsmärkte, geografische Standorte usw. berücksichtigen. Der LIEFERANT muss die Geschäftsvision, die Strategie, den Geschäftsplan und den Fortschritt der Maßnahmen in den vom LIEFERANTEN festgelegten Abständen überprüfen und pflegen.</p> <p>Der LIEFERANT muss auf Anfrage von MEYER den Nachweis für das Vorhandensein von Vision, Strategie und Businessplan vorlegen.</p>
1.1.2	Question	How does your company develop and maintain documented business vision, strategy, and plan, considering factors like markets and locations?	Frage	Wie entwickelt und pflegt Ihr Unternehmen eine dokumentierte Unternehmensvision, -strategie und -planung unter Berücksichtigung von Faktoren wie Märkten und Standorten?
1.2	Section	Key Performance Indicators & Management Review	Abschnitt	Key Performance Indikatoren und Managementbewertung
1.2.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall determine Key Performance Indicators (hereafter "KPIs"), which the management shall use to monitor the SUPPLIER's performance towards the beforehand mentioned strategic targets and other determined objectives. These KPIs may contain specific targets for sales, quality, costs, environmental items, safety, etc. Specific KPIs ought to be presented to MEYER upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall have a process for management reviews for the performance and continuous improvement of the SUPPLIER in regular intervals. The management reviews may include e.g. the review on status of the ongoing projects, customer claims, the defined KPIs, risk management and based on the review the management shall define improvement actions with specific time lines and responsibilities. The management reviews, decisions and agreed actions shall be recorded to minutes of meeting. Formal documentation of those Management Reviews can be discussed with MEYER upon special request.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT legt Leistungskennzahlen (Key Performance Indicators - KPIs) fest, anhand derer die Geschäftsleitung die Leistung des LIEFERANTEN im Hinblick auf die zuvor genannten strategischen Ziele und andere festgelegte Ziele überwacht. Diese KPIs können spezifische Ziele für Umsatz, Qualität, Kosten, Umwelt, Sicherheit usw. enthalten. Spezifische KPIs sollten MEYER auf Anfrage vorgelegt werden.</p> <p>Der LIEFERANT muss über ein Verfahren zur regelmäßigen Managementbewertung der Leistung und der kontinuierlichen Verbesserung des LIEFERANTEN verfügen. Die Management Reviews können z.B. die Überprüfung des Status der laufenden Projekte, der Kundenreklamationen, der definierten KPIs, des Risikomanagements beinhalten und das Management soll auf Basis des Reviews Verbesserungsmaßnahmen mit spezifischen Zeitplänen und Verantwortlichkeiten definieren. Die Managementbewertungen, Entscheidungen und vereinbarten Maßnahmen werden in einem Sitzungsprotokoll festgehalten. Eine formale Dokumentation dieser Management Reviews kann auf Wunsch mit MEYER besprochen werden.</p>
1.2.2	Question	How does your company determine Key Performance Indicators (KPIs) to monitor performance towards strategic targets and objectives, and how are these KPIs presented to MEYER upon request?	Frage	Wie legt Ihr Unternehmen die wichtigsten Leistungsindikatoren (Key Performance Indicators, KPIs) fest, um die Leistung im Hinblick auf strategische Ziele zu überwachen, und wie werden diese KPIs MEYER auf Anfrage vorgelegt?
1.2.3	Question	How does your company conduct management reviews for performance and continuous improvement, including defining improvement actions, documenting decisions, and sharing formal documentation with MEYER upon request?	Frage	Wie führt Ihr Unternehmen Managementbewertungen für Leistung und kontinuierliche Verbesserung durch, einschließlich der Festlegung von Verbesserungsmaßnahmen, der Dokumentation von Entscheidungen und der Weitergabe formeller Unterlagen an MEYER auf Anfrage?
1.3	Section	Corporation and Company Organization Structure	Abschnitt	Organisationsstruktur der Gesellschaft und des Unternehmens

1.3.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have documented overview chart about all affiliated companies such as parent companies and/or subsidiaries indicating also ownership structure between these companies and information about possible legal commitments between the affiliated companies, e.g. profit transfer agreements.</p> <p>The SUPPLIER shall have documented Organisation Chart, which shall present the SUPPLIER's main departments and sub organisations, and shall show their relation to management and each other.</p> <p>Above documents should be delivered to MEYER upon special request.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über eine Übersicht aller verbundenen Unternehmen wie Mutter- und/oder Tochtergesellschaften verfügen, aus dem auch die Eigentumsverhältnisse zwischen diesen Unternehmen hervorgehen, sowie Informationen über mögliche rechtliche Verpflichtungen zwischen den verbundenen Unternehmen, z. B. Gewinnabführungsverträge.</p> <p>Der LIEFERANT muss über ein Organigramm verfügen, in dem die wichtigsten Abteilungen und Unterorganisationen des LIEFERANTEN dargestellt sind und aus dem deren Beziehung zur Geschäftsleitung und untereinander hervorgeht.</p> <p>Die vorgenannten Unterlagen sind MEYER auf Anfrage vorzulegen.</p>
1.3.2	Question	Could your company provide the documented Organization Chart illustrating the main departments, sub-organizations, and their relationships to management and each other?	Frage	Könnte Ihr Unternehmen ein Organigramm zur Verfügung stellen, das die wichtigsten Abteilungen, Unterorganisationen und deren Beziehungen zur Geschäftsleitung und untereinander aufzeigt?
1.3.3	Question	Please provide the documented organisational chart	Frage	Bitte laden Sie das Organigramm hoch
1.4	Section	Human Resources	Abschnitt	Personalwesen
1.4.1	Requirement	The SUPPLIER shall ensure the availability of adequate human resources. Hence, all the SUPPLIER's employees ought to have the required education (incl. trainings) and competences for their specific working tasks. Related certificates (internal/external) ought to be stored and a Competence Matrix utilized. Specific qualification of employees is to be presented to MEYER upon specific request.	Anforderung	Der LIEFERANT stellt sicher, dass angemessene Personalressourcen zur Verfügung stehen. Daher sollten alle Mitarbeiter des LIEFERANTEN über die erforderliche Ausbildung (inkl. Schulungen) und Kompetenzen für ihre spezifischen Arbeitsaufgaben verfügen. Entsprechende Zertifikate (intern/extern) sind zu hinterlegen und eine Kompetenzmatrix ist zu verwenden. Spezifische Qualifikationen der Mitarbeiter sind MEYER auf konkrete Anfrage vorzulegen.
1.4.2	Question	How does your company ensure they have the necessary skills to meet our requirements?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass die Mitarbeiter über die notwendigen Fähigkeiten verfügen, um unsere Anforderungen zu erfüllen?
1.5	Section	Financial Control	Abschnitt	Finanzielle Überwachung
1.5.1	Requirement	The SUPPLIER shall demonstrate good financial management practices, accounting and financial control for solid financial performance of its organisation and if applicable, for example SUPPLIER is expected to maintain up-to-date cash flow plan. Therefore, the SUPPLIER is requested to provide MEYER with the latest three (3) financial statements for the contractual party (business unit and/or division). Those shall contain the profit and loss calculation as well as the balance sheet of corporation and contractual party of SUPPLIER for MEYER contract including possible interim report to MEYER upon request.	Anforderung	Der LIEFERANT muss eine gute Finanzverwaltung, Buchhaltung und Finanzkontrolle nachweisen, um eine solide finanzielle Leistung seiner Organisation zu gewährleisten, und gegebenenfalls wird vom LIEFERANTEN erwartet, dass er einen aktuellen Cashflow-Plan führt. Daher wird der LIEFERANT aufgefordert, MEYER die letzten drei (3) Jahresabschlüsse für die Vertragspartei (Geschäftseinheit und/oder Abteilung) vorzulegen. Diese müssen die Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Bilanz der Gesellschaft und des Vertragspartners des LIEFERANTEN für den Vertrag mit MEYER enthalten, einschließlich eines eventuellen Zwischenberichts an MEYER auf Anfrage.
1.5.2	Question	How does your company conduct monthly reviews of the financial situation?	Frage	Wie führt Ihr Unternehmen monatliche Überprüfungen der finanziellen Situation durch?
1.6	Section	Proof of Company Existence	Abschnitt	Nachweis der Existenz des Unternehmens
1.6.1	Requirement	To avoid any doubt concerning the existence of the SUPPLIER, the SUPPLIER shall provide a max 3 months old Trade Register Extract to MEYER upon request.	Anforderung	Um Zweifel an der Existenz des LIEFERANTEN zu vermeiden, hat der LIEFERANT MEYER auf Anfrage einen maximal 3 Monate alten Handelsregisterauszug zur Verfügung zu stellen.
1.7	Section	Liability and Liability Insurance	Abschnitt	Haftung und Haftpflichtversicherung
1.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall be liable for any damages to MEYER or to a third party caused by the SUPPLIER or one of his sub-suppliers either within MEYER yard's sites or related to the respective MEYER project. Therefore, the SUPPLIER shall be responsible for having a General Liability Insurance against this kind of risk; hence covering personal injuries, property and financial damages to cover all risks usually insured against according to the contracts. Proof for such a General Liability Insurance ought to be provided upon special request to MEYER.	Anforderung	Der LIEFERANT haftet für alle Schäden, die MEYER oder Dritten durch den LIEFERANTEN oder einen seiner Unterlieferanten auf dem Gelände der MEYER-Werft oder im Zusammenhang mit dem jeweiligen MEYER-Projekt entstehen. Der LIEFERANT ist daher verpflichtet, eine allgemeine Haftpflichtversicherung gegen diese Art von Risiken abzuschließen, die Personen-, Sach- und Vermögensschäden abdeckt und alle Risiken abdeckt, die üblicherweise gemäß den Verträgen versichert sind. Der Nachweis einer solchen Haftpflichtversicherung ist MEYER auf besondere Aufforderung hin zu erbringen
1.8	Section	Reference List and Order Book	Abschnitt	Referenzliste und Auftragsbuch

1.8.1	Requirement	The SUPPLIER ought to provide a detailed Reference List and Order Book Outlook (for capacity reasons) for each type of product/service intended to be sold to MEYER. The Reference List shall include e.g. for machinery delivered the total numbers of installed units, running hours and delivered ship ards/vessels, and e.g. for interior outfitting the type of the space built, scope of delivery and size of the area. The Order Book Outlook shall state all upcoming projects.	Anforderung	Der LIEFERANT sollte für jede Produkt-/Leistungsart, die an MEYER verkauft werden soll, eine detaillierte Referenzliste und einen Auftragsbuchausblick (aus Kapazitätsgründen) vorlegen. Die Referenzliste muss z.B. für gelieferte Maschinen die Gesamtzahl der installierten Einheiten, die Betriebsstunden und die gelieferten Schiffe enthalten, und z.B. für den Innenausbau die Art des gebauten Raums, den Lieferumfang und die Größe der Fläche. Im Auftragsbuchausblick sind alle anstehenden Projekte anzugeben.
2	Section	Management System	Abschnitt	Management System
2.1	Section	Quality Management system	Abschnitt	Qualitätsmanagementsystem
2.1.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have a documented Quality Management System. This system shall be certified by an external and accredited party according to the latest DIN ISO 9001 revision.</p> <p>The management system includes the descriptions of the SUPPLIER's main processes, e.g. delivery process of the product or service from order to delivery, production process, risk and opportunity management process, project management process, etc.</p> <p>The SUPPLIER shall provide related certificates to MEYER upon request. Validity of this certificate ought to be ensured for the relevant business unit, production sites and associated product(s)/services</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über ein dokumentiertes Qualitätsmanagementsystem verfügen. Dieses System muss von einer externen und akkreditierten Stelle nach der neuesten Fassung der DIN ISO 9001 zertifiziert sein.</p> <p>Das Managementsystem beinhaltet die Beschreibung der Hauptprozesse des LIEFERANTEN, z.B. Lieferprozess des Produktes oder der Dienstleistung von der Bestellung bis zur Auslieferung, Produktionsprozess, Risiko- und Chancenmanagementprozess, Projektmanagementprozess, etc.</p> <p>Der LIEFERANT wird MEYER auf Anfrage entsprechende Zertifikate zur Verfügung stellen. Die Gültigkeit dieses Zertifikats sollte für den jeweiligen Geschäftsbereich, die Produktionsstätten und die zugehörigen Produkte/Dienstleistungen sichergestellt sein.</p>
2.1.2	Question	How does your company fulfill the requirements for a quality management system?	Frage	Wie erfüllt Ihr Unternehmen die Anforderungen an ein Qualitätsmanagementsystem?
2.2	Section	Environmental and Sustainability Management System	Abschnitt	Umwelt- und Nachhaltigkeitsmanagementsystem
2.2.1	Requirement	<p>MEYER is obliged to reduce the environmental footprint of its products and associated manufacturing process that is why the same is expected from all MEYER's SUPPLIERS.</p> <p>The SUPPLIER shall have documented processes and instructions for environmental aspects and sustainability included to management system, preferably to comply with requirements of ISO14001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.</p> <p>The SUPPLIER shall make all reasonable efforts to eliminate or reduce hazardous and/or high energy consuming products and related manufacturing processes. The SUPPLIER shall determine goals and objectives, identify and analyse (potential) environmental impacts such as but not limited to emissions to air, water and soil via the mandatory Risk Assessments (Article 2.8). The SUPPLIER shall make reasonable efforts to eliminate or reduce its environmental impact, and retain related documents.</p> <p>MEYER recommends that the SUPPLIER's management system would be certified by an external and accredited party to comply with ISO14001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.</p>	Anforderung	<p>MEYER ist verpflichtet, den ökologischen Fußabdruck seiner Produkte und des damit verbundenen Herstellungsprozesses zu reduzieren, weshalb das gleiche von allen LIEFERANTEN von MEYER erwartet wird.</p> <p>Der LIEFERANT muss über dokumentierte Prozesse und Anweisungen für Umweltaspekte und Nachhaltigkeit verfügen, die in sein Managementsystem integriert sind und vorzugsweise den Anforderungen von ISO14001 oder einer anderen international anerkannten Norm entsprechen, die für das Geschäft des LIEFERANTEN relevant ist.</p> <p>Der LIEFERANT unternimmt alle zumutbaren Anstrengungen, um gefährliche und/oder energieintensive Produkte und die damit verbundenen Herstellungsprozesse zu eliminieren oder zu reduzieren. Der LIEFERANT legt Ziele fest und identifiziert und analysiert (potenzielle) Umweltauswirkungen wie z. B. Emissionen in Luft, Wasser und Boden im Rahmen der vorgeschriebenen Risikobewertungen (Artikel 2.8). Der LIEFERANT unternimmt angemessene Anstrengungen, um seine Umweltauswirkungen zu beseitigen oder zu verringern, und bewahrt die entsprechenden Unterlagen auf.</p> <p>MEYER empfiehlt, dass das Managementsystem des LIEFERANTEN von einer externen und akkreditierten Stelle nach ISO14001 oder einer anderen international anerkannten Norm, die für das Geschäft des LIEFERANTEN relevant ist.</p>
2.2.2	Question	How does your company take environmental aspects into consideration?	Frage	Wie werden in Ihrem Unternehmen Umweltaspekte berücksichtigt?
2.3	Section	Occupational Safety and Health Management System	Abschnitt	Managementsystem für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

2.3.1	Requirement	The SUPPLIER shall have processes established to ensure the health & safety of his and sub-contracted employees, preferably to comply with requirements of ISO45001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business. See also article 4.1 MEYER recommends that the SUPPLIER's management system would be certified by an external and accredited party to comply with ISO45001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über Verfahren verfügen, die die Gesundheit und Sicherheit seiner Mitarbeiter und der Mitarbeiter von Unterauftragnehmern gewährleisten, vorzugsweise in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm ISO45001 oder einer anderen international anerkannten Norm, die für die Geschäftstätigkeit des LIEFERANTEN relevant ist (siehe auch Artikel 4.1). MEYER empfiehlt, dass das Managementsystem des LIEFERANTEN von einer externen und akkreditierten Stelle nach ISO45001 oder einer anderen international anerkannten Norm, die für die Tätigkeit des LIEFERANTEN relevant ist, zertifiziert wird.
2.3.2	Question	How does your company ensure compliance with health and safety regulations?	Frage	Wie gewährleistet Ihr Unternehmen die Einhaltung der Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften?
2.4	Section	Documentation management	Abschnitt	Dokumentenmanagements
2.4.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documentation management system to store and control minimum management system, project and product, including project quality, related documents. The document control includes minimum document identification, name of the editor, the date of the document, control of changes, version control and approval status control. The document management system should control the access of the employees of the SUPPLIER to confidential documents on need-to-know basis. This system shall be presented to MEYER upon special request.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über ein Dokumentationsmanagementsystem verfügen, um die Dokumente des Mindestmanagementsystems, des Projekts und des Produkts, einschließlich der Projektqualität, zu speichern und zu kontrollieren. Die Dokumentenkontrolle umfasst die Identifizierung des Mindestdokuments, den Namen des Bearbeiters, das Datum des Dokuments, die Kontrolle der Änderungen, die Versionskontrolle und die Kontrolle des Genehmigungsstatus. Das Dokumentenmanagementsystem sollte den Zugang der Mitarbeiter des LIEFERANTEN zu vertraulichen Dokumenten auf einer Need-to-know-Basis kontrollieren. Dieses System ist MEYER auf besondere Aufforderung vorzulegen.
2.4.2	Question	How does your company ensure a systematic approach for document management?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen einen systematischen Ansatz für das Dokumentenmanagement sicher?
2.5	Section	Internal and External Product and Process Audits	Abschnitt	Interne und externe Produkt- und Prozessaudits
2.5.1	Requirement	The SUPPLIER shall conduct internal and external product and process audits by qualified auditors. This should be done especially for prototype products: <ul style="list-style-type: none"> • Prototype Products • Identified high risk components and Process • Essential Product, Production or Process Failures. Related documentation (audit reports) shall be retained and corrective actions systematically followed up. This documentation shall be provided to MEYER upon request.	Anforderung	Der LIEFERANT hat interne und externe Produkt- und Prozessaudits durch qualifizierte Auditoren durchzuführen. Dies sollte insbesondere bei Prototypen erfolgen: <ul style="list-style-type: none"> - Prototypische Produkte - Identifizierte Hochrisikokomponenten und Prozesse - Wesentliche Produkt-, Produktions- oder Prozessfehler. Die zugehörige Dokumentation (Auditberichte) ist aufzubewahren und Korrekturmaßnahmen sind systematisch zu verfolgen. Diese Dokumentation ist MEYER auf Anfrage zur Verfügung zu stellen.
2.5.2	Question	How does your company conduct internal and/or external product and process audits?	Frage	Wie führt Ihr Unternehmen interne und/oder externe Produkt- und Prozessaudits durch?
2.6	Section	Root Cause Analysis	Abschnitt	Root Cause Analyse
2.6.1	Requirement	The SUPPLIER shall conduct Root Cause Analysis for major Product, Production and Process Failures related to MEYER products. The Root Cause Analysis shall be provided to MEYER upon special request.	Anforderung	Der LIEFERANT führt eine Ursachenanalyse für wesentliche Produkt-, Produktions- und Prozessfehler im Zusammenhang mit MEYER-Produkten durch. Die Ursachenanalyse ist MEYER auf besondere Anforderung zur Verfügung zu stellen.
2.6.2	Question	How does your company conduct root cause analysis?	Frage	Wie führt Ihr Unternehmen eine Ursachenanalyse durch?
2.7	Section	Quality Records	Abschnitt	Qualitätsaufzeichnungen
2.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall keep and retain Quality Records. Those may comprise out of e.g. Factory Acceptance Test protocols, product audit reports, root cause analysis, 8D reports, Failure Mode and Effective Analysis and internal audit reports. SUPPLIER shall provide MEYER product related quality records to MEYER upon request.	Anforderung	Der LIEFERANT muss Qualitätsaufzeichnungen führen und aufbewahren. Diese können z.B. aus Werksabnahmeprotokollen, Produktauditberichten, Ursachenanalysen, 8D-Berichten, Fehlermöglichkeits- und Effektivitätsanalysen und internen Auditberichten bestehen. Der LIEFERANT wird MEYER auf Anfrage produktbezogene Qualitätsaufzeichnungen zur Verfügung stellen.
2.7.2	Question	How does your maintains quality records?	Frage	Wie pflegt Ihr Unternehmen die Qualitätsaufzeichnungen?
2.8	Section	Risk Management Process	Abschnitt	Risikomanagement-Prozess

2.8.1	Requirement	The SUPPLIER shall have a risk management process and conduct specific risk assessments for effective identification, analysis and control of SUPPLIER's risks for example related, but not limited to project, finance, production, quality, performance, supply chain, technology, environment, market, politics, safety and security. The identified and analysed risks shall be documented as well as the SUPPLIER's actions to control risks. SUPPLIER shall present this documentation to MEYER upon special request. See also Article 3.4.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über ein Risikomanagementverfahren verfügen und spezifische Risikobewertungen durchführen, um die Risiken des LIEFERANTEN wirksam zu ermitteln, zu analysieren und zu kontrollieren, beispielsweise in Bezug auf Projekt, Finanzen, Produktion, Qualität, Leistung, Lieferkette, Technologie, Umwelt, Markt, Politik, Sicherheit und Gefahrenabwehr. Die identifizierten und analysierten Risiken sind zu dokumentieren, ebenso wie die Maßnahmen des LIEFERANTEN zur Risikokontrolle. Der LIEFERANT legt MEYER diese Dokumentation auf besondere Aufforderung hin vor. Siehe auch Artikel 3.4.
2.8.2	Question	How does your company implement a risk management process, including conducting specific risk assessments across various areas such as project, finance, production, quality, and safety, among others?	Frage	Wie setzt Ihr Unternehmen einen Risikomanagementprozess um, einschließlich der Durchführung spezifischer Risikobewertungen in verschiedenen Bereichen wie Projekt, Finanzen, Produktion, Qualität, Sicherheit usw.?
3	Section	Development and Production	Abschnitt	Entwicklung und Produktion
3.1	Section	Project Organisation	Abschnitt	Projektorganisation
3.1.1	Requirement	The SUPPLIER shall establish a First Point of Contact for MEYER (minimum Designated Project Manager and preferable Key Account Manager), who has the authority to make decisions with regards to MEYER project related items (such as costs, delivery times, capacities, etc.). In addition, the SUPPLIER ought to have substitution arrangements for this MEYER First Point of Contact. The SUPPLIER shall provide documented project organization chart for the key personnel (e.g. designated project manager, head of design functions, production foremen at shipyard, claim coordinator, etc.) and functions involved in the project including the possible affiliated companies and/or sub-suppliers. Changes within the project organisation shall be communicated via First Point of Contact or Project manager to MEYER. All defined first point of contacts shall communicate fluently in the English language.	Anforderung	Der LIEFERANT richtet einen ersten Ansprechpartner für MEYER ein (mindestens Designated Project Manager und vorzugsweise Key Account Manager), der die Entscheidungsbefugnis in Bezug auf MEYER-projektbezogene Punkte (wie z.B. Kosten, Lieferzeiten, Kapazitäten, etc.) hat. Darüber hinaus sollte der LIEFERANT Vertretungsregelungen für diesen MEYER-Erstansprechpartner haben. Der LIEFERANT legt ein dokumentiertes Projektorganigramm für die Schlüsselpersonen (z.B. designierter Projektleiter, Leiter der Konstruktionsfunktionen, Fertigungsmeister auf der Werft, Reklamationskoordinator usw.) und Funktionen vor, die an dem Projekt beteiligt sind, einschließlich möglicher verbundener Unternehmen und/oder Unterlieferanten. Änderungen innerhalb der Projektorganisation sind über den ersten Ansprechpartner oder den Projektleiter an MEYER zu kommunizieren. Alle festgelegten ersten Ansprechpartner müssen fließend in englischer Sprache kommunizieren.
3.1.2	Question	Who serves as your companies "First Point of Contact" for MEYER projects, and how are substitutions arranged?	Frage	Wer ist der erste Ansprechpartner für MEYER-Projekte in Ihrem Unternehmen, und wie werden Vertretungen organisiert?
3.1.3	Question	How does your company communicate changes in the project organization to MEYER?	Frage	Wie kommuniziert Ihr Unternehmen Änderungen in der Projektorganisation an MEYER?
3.2	Section	Project management process	Abschnitt	Prozess des Projektmanagements
3.2.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented process for project management to determine the main phases, activities and milestones of the project from receipt of request for quotation from MEYER through contracting, project planning, execution and the delivery of the product or service to MEYER, until the end of the warranty period. This process will be used as framework for project specific Project plans.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über einen dokumentierten Prozess für das Projektmanagement verfügen, um die Hauptphasen, Aktivitäten und Meilensteine des Projekts vom Erhalt der Angebotsanfrage von MEYER über die Auftragsvergabe, die Projektplanung, die Ausführung und die Lieferung des Produkts oder der Dienstleistung an MEYER bis zum Ende der Gewährleistungsfrist zu bestimmen. Dieser Prozess wird als Rahmen für projektspezifische Projektpläne verwendet.
3.2.2	Question	How does your company document its project management process, from initial quotation to product/service delivery, and use it to create project-specific plans?	Frage	Wie dokumentiert Ihr Unternehmen seinen Projektmanagementprozess, vom ersten Angebot bis zur Produkt-/Dienstleistungslieferung, und nutzt ihn zur Erstellung projektspezifischer Pläne?
3.2.3	Question	Do your companies project managers and their substitutes have official training, recognized by a neutral institution, which ensures and guarantees that they can carry out the activities assigned to them in their project and act in according to 3.2?	Frage	Verfügen die Projektleiter Ihres Unternehmens und ihre Stellvertreter über eine offizielle, von einer neutralen Institution anerkannte Ausbildung, die sicherstellt und garantiert, dass sie die ihnen zugewiesenen Tätigkeiten in ihrem Projekt ausführen und gemäß 3.2 handeln können?
3.2.4	Question	Do your companies project managers and their substitutes assigned to a project and have sufficient resources to ensure that all issues and milestones arising in the project can be resolved within the required milestones in according to 3.2?	Frage	Verfügen die einem Projekt zugewiesenen Projektmanager Ihres Unternehmens und ihre Stellvertreter über ausreichende Ressourcen, um sicherzustellen, dass alle im Projekt auftretenden Probleme und Meilensteine innerhalb der erforderlichen Meilensteine gemäß 3.2 gelöst werden können?

MEYER

3.3	Section	Project Plan	Abschnitt	Projektplan
3.3.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have project specific Project Plan (basic, detailed design, development, engineering, production, installation) for MEYER related projects, which shall describe main phases, activities, resources, responsibilities, milestones and schedules. Project plans can be divided to subproject plans. The Project plan is maintained and updated according to the progress of the project.</p> <p>Project plan for contracts with MEYER or parts of it like procurement plan, manning plan on board the vessels at MEYER shipyard, etc, shall be delivered to MEYER upon request.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT hat für MEYER-bezogene Projekte einen projektspezifischen Projektplan (Basic, Detail Design, Entwicklung, Engineering, Produktion, Installation) zu erstellen, der die Hauptphasen, Aktivitäten, Ressourcen, Verantwortlichkeiten, Meilensteine und Zeitpläne beschreibt. Projektpläne können in Teilprojektpläne unterteilt werden. Der Projektplan wird entsprechend dem Projektfortschritt gepflegt und aktualisiert.</p> <p>Projektpläne für Verträge mit MEYER oder Teile davon, wie z.B. Beschaffungspläne, Besatzungspläne an Bord der Schiffe auf der MEYER-Werft usw., werden MEYER auf Anfrage zur Verfügung gestellt.</p>
3.3.2	Question	Could your company please attach the document outlining the supplier's project plan?	Frage	Könnte Ihr Unternehmen bitte das Dokument beifügen, in dem der Projektplan des Lieferanten beschrieben ist?
3.3.3	Question	Could you please provide more information about the project plan?	Frage	Könnten Sie bitte mehr Informationen über den Projektplan geben?
3.4	Section	Project Risk Management	Abschnitt	Risikomanagement für Projekte
3.4.1	Requirement	Related to Article 2.8, the SUPPLIER shall maintain risk evaluation and management list ("Project risk list") for each project for MEYER for effective identification, analysis and control of project risks through the project related to design, procurement, production, commissioning etc. in terms of technical challenges, schedule, resourcing etc. The Project risk list defines actions to eliminate and mitigate the risks and responsible persons and schedules for the actions. The Project risk list is reviewed in internal project meetings in regular intervals. SUPPLIER shall present The Project risk list to MEYER upon special request.	Anforderung	Im Zusammenhang mit Artikel 2.8 führt der LIEFERANT für jedes Projekt eine Risikobewertungs- und -managementliste ("Projektrisikoliste") für MEYER zur effektiven Identifizierung, Analyse und Kontrolle von Projektrisiken während des Projekts in Bezug auf Design, Beschaffung, Produktion, Inbetriebnahme usw. in Bezug auf technische Herausforderungen, Zeitplan, Ressourcenausstattung usw. In der Projektrisikoliste werden Maßnahmen zur Beseitigung und Abschwächung der Risiken sowie die verantwortlichen Personen und Zeitpläne für die Maßnahmen festgelegt. Die Projektrisikoliste wird in regelmäßigen Abständen in internen Projektbesprechungen überprüft. Der LIEFERANT legt MEYER die Projektrisikoliste auf besondere Aufforderung hin vor.
3.4.2	Question	How does your company manage project risks according to Article 2.8, ensuring effective identification, analysis, and control throughout the project lifecycle?	Frage	Wie steuert Ihr Unternehmen die Projektrisiken gemäß Artikel 2.8, indem es eine wirksame Identifizierung, Analyse und Kontrolle während des gesamten Projektlebenszyklus sicherstellt?
3.5	Section	Internal Project Reviews	Abschnitt	Interne Projektüberprüfungen

3.5.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall conduct project reviews before, during and after each project.</p> <p>The SUPPLIER shall conduct reviews before committing to supply products and service between the sales and the project management functions for technical and commercial matters to ensure that SUPPLIER is able to meet the requirements for product and services offered for MEYER and proper handover after contract is done. All SUPPLIER employees involved in project shall have awareness about technical and commercial contractual related matters relevant for their responsibilities. Evidence of such a handover shall be presented to MEYER upon specific request.</p> <p>During the project, project manager and/or the management of the SUPPLIER and project team shall review the status and progress of the project regularly to ensure successful progress related e.g. to project schedule, cost, capacity, resources, acceptance test results, customer remarks and claims etc. Evidence of such a reviews shall be presented to MEYER upon specific request.</p> <p>After the project is completed, Project manager and/or the management of the SUPPLIER shall review the result of the project related e.g. to project schedule, cost, capacity, resources, acceptance test results, customer remarks and claims etc. Positive and negative findings about the progress and working methods shall be recorded for Lessons Learned. MEYER shall be able to participate in those Lessons Learned and Product Development Workshops upon specific request.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT führt vor, während und nach jedem Projekt Projektbesprechungen durch. Der LIEFERANT führt vor der Verpflichtung zur Lieferung von Produkten und Dienstleistungen Überprüfungen zwischen dem Vertrieb und dem Projektmanagement in Bezug auf technische und kommerzielle Angelegenheiten durch, um sicherzustellen, dass der LIEFERANT in der Lage ist, die Anforderungen an die für MEYER angebotenen Produkte und Dienstleistungen zu erfüllen und die ordnungsgemäße Übergabe nach Vertragsabschluss zu gewährleisten. Alle am Projekt beteiligten Mitarbeiter des LIEFERANTEN müssen über die technischen und kaufmännischen Vertragsangelegenheiten informiert sein, die für ihren Verantwortungsbereich relevant sind. Ein Nachweis über eine solche Übergabe ist MEYER auf besondere Aufforderung vorzulegen.</p> <p>Während des Projekts überprüft der Projektleiter und/oder das Management des LIEFERANTEN und des Projektteams regelmäßig den Status und den Fortschritt des Projekts, um den erfolgreichen Verlauf des Projekts zu gewährleisten, z.B. in Bezug auf den Zeitplan, die Kosten, die Kapazität, die Ressourcen, die Ergebnisse der Abnahmetests, die Bemerkungen und Ansprüche des Kunden usw. Nachweise für solche Überprüfungen sind MEYER auf besondere Aufforderung vorzulegen.</p> <p>Nach Abschluss des Projekts überprüft der Projektleiter und/oder das Management des LIEFERANTEN das Projektergebnis, z.B. in Bezug auf den Zeitplan, die Kosten, die Kapazität, die Ressourcen, die Ergebnisse der Abnahmetests, die Bemerkungen und Reklamationen des Kunden usw. Positive und negative Erkenntnisse über den Fortschritt und die Arbeitsmethoden werden als Lessons Learned aufgezeichnet. MEYER kann auf Wunsch an diesen Lessons Learned und</p>
3.5.2	Question	How does your company ensure that project reviews are conducted before, during, and after each project, as required?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass vor, während und nach jedem Projekt die erforderlichen Projektprüfungen durchgeführt werden?
3.6	Section	Material content	Abschnitt	Inhalt des Materials
3.6.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have procedures for recording the material content required by ship specification, rules and/or regulations. Related certificates and material data sheets are retained and provided to MEYER upon request and before product delivery to MEYER.</p> <p>The SUPPLIER shall collect material content information for declaration for Inventory of Hazardous Materials (IHM) and provide it to MEYER as defined in the delivery contract in accordance with IMO and EMSA regulations and guidelines. The SUPPLIER shall certify and ensure that MEYER products do not contain asbestos or any other hazardous material, substances or radioactivity in any form in the basic material or in the components used in the supply.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT verfügt über Verfahren zur Aufzeichnung der in den Schiffsspezifikationen, Vorschriften und/oder Bestimmungen geforderten Materialinhalte. Entsprechende Zertifikate und Materialdatenblätter werden aufbewahrt und MEYER auf Anfrage und vor der Produktlieferung an MEYER zur Verfügung gestellt.</p> <p>Der LIEFERANT sammelt die Informationen zum Materialinhalt für die Deklaration des Gefahrstoffinventars (IHM) und stellt sie MEYER gemäß den IMO- und EMSA-Vorschriften und -Richtlinien wie im Liefervertrag festgelegt zur Verfügung. Der LIEFERANT bescheinigt und stellt sicher, dass die Produkte von MEYER weder Asbest noch andere gefährliche Materialien, Stoffe oder Radioaktivität in irgendeiner Form im Grundmaterial oder in den für die Lieferung verwendeten Komponenten enthalten.</p>
3.6.2	Question	How does your company document and ensure compliance with material content requirements and hazardous material regulations for MEYER products?	Frage	Wie dokumentiert und sichert Ihr Unternehmen die Einhaltung der Inhaltsstoffanforderungen und Gefahrstoffvorschriften für MEYER-Produkte?
3.7	Section	Incoming material verification	Abschnitt	Überprüfung des eingehenden Materials
3.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall have procedures for verification of incoming materials to meet with requirements agreed with SUPPLIER's own sub-supplier. Materials to be found non-conforming shall be handled according to Article 3.12.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über Verfahren verfügen, mit denen er überprüfen kann, ob die eingehenden Materialien den mit seinem eigenen Unterlieferanten vereinbarten Anforderungen entsprechen. Materialien, die sich als nicht konform erweisen, werden gemäß Artikel 3.12 behandelt.
3.7.2	Question	How does your company verify incoming materials to meet agreed requirements with sub-suppliers, and how are non-conforming materials handled, as specified in Article 3.12?	Frage	Wie überprüft Ihr Unternehmen die eingehenden Materialien, um die mit den Unterlieferanten vereinbarten Anforderungen zu erfüllen, und wie wird mit nicht konformen Materialien verfahren, wie in Artikel 3.12 beschrieben?

3.8	Section	Work Instructions	Abschnitt	Arbeitsanweisungen
3.8.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented working instructions for its employees. These instructions shall be provided in language understood by employees in compliance with the Work Instructions provided by the yard if work is performed at the shipyard. Those instructions shall be available for employees at work place and shall be presented to MEYER upon special request.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über dokumentierte Arbeitsanweisungen für seine Mitarbeiter verfügen. Diese Anweisungen sind in einer Sprache zu erstellen, die von den Mitarbeitern verstanden wird, in Übereinstimmung mit den Arbeitsanweisungen der Werft, wenn die Arbeiten auf der Werft ausgeführt werden. Diese Anweisungen müssen den Mitarbeitern am Arbeitsplatz zur Verfügung stehen und sind MEYER auf besondere Aufforderung vorzulegen.
3.8.2	Question	How does your company ensure employees have documented instructions in a language they understand and compliant with shipyard requirements, and how are these instructions provided to MEYER upon request?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass die Mitarbeiter dokumentierte Anweisungen in einer Sprache erhalten, die sie verstehen und die den Anforderungen der Werft entsprechen, und wie werden diese Anweisungen MEYER auf Anfrage zur Verfügung gestellt?
3.9	Section	Quality Plan and Related Test and Inspection Plan	Abschnitt	Qualitätsplan und zugehöriger Test- und Inspektionsplan
3.9.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have Quality Plan and derivate an associated Test and Inspection Plan. The Quality Plan shall define responsibilities, resources and tasks, which ensure the performance quality of all involved resources during project execution. As a part of quality planning, the SUPPLIER shall conduct product and production process Failure Mode and Effect Analysis ("FMEA") for new products under development, and significant product and process risks, which cannot be prevented or mitigated in FMEA work, should be controlled by the test and inspection plan. SUPPLIER shall provide the plan to MEYER upon request.</p> <p>The Test and Inspection Plan shall define all necessary tests (for example but not limited to a Factory Acceptance Test), which are mandatory to confirm the product to fulfil the requirements before release. Content of those tests and associated time lines need to be mutually agreed with MEYER. All tests, except those, which have to be carried out on board at a later stage (for example but not limited to Commissioning on Board, Quay Trial and Sea Trail), shall be done and completed before product delivery to MEYER.</p> <p>All test reports including any non-conformity found during those tests shall be documented and retained. Any non-conformity found during those tests must be corrected before product delivery to MEYER and non-conformities found during installation or commissioning shall be settled before "First Inspection" at the respective ship yard.</p> <p>For the products manufactured in serial or mass production, the SUPPLIER shall have systematic methods to monitor the production process according to the data from the quality controls and tests. When appropriate, the SUPPLIER shall use statistical methods to monitor process capability.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über einen Qualitätsplan verfügen und einen zugehörigen Prüf- und Inspektionsplan ableiten. Der Qualitätsplan muss Verantwortlichkeiten, Ressourcen und Aufgaben festlegen, die die Leistungsqualität aller beteiligten Ressourcen während der Projektdurchführung sicherstellen. Als Teil der Qualitätsplanung muss der LIEFERANT für neue Produkte, die sich in der Entwicklung befinden, eine Fehlermöglichkeits- und -einflussanalyse (FMEA) für Produkt und Produktionsprozess durchführen, und wesentliche Produkt- und Prozessrisiken, die durch die FMEA-Arbeiten nicht verhindert oder gemildert werden können, sollten durch den Prüf- und Inspektionsplan kontrolliert werden. Der LIEFERANT wird MEYER den Plan auf Anfrage zur Verfügung stellen.</p> <p>Der Test- und Inspektionsplan muss alle notwendigen Tests (z.B. aber nicht beschränkt auf einen Factory Acceptance Test) definieren, die zwingend erforderlich sind, um zu bestätigen, dass das Produkt die Anforderungen vor der Freigabe erfüllt. Der Inhalt dieser Tests und die entsprechenden Zeitpläne müssen mit MEYER vereinbart werden. Alle Tests, mit Ausnahme derjenigen, die zu einem späteren Zeitpunkt an Bord durchgeführt werden müssen (z.B. Inbetriebnahme an Bord, Kaiprobe und Sea Trail), müssen vor der Auslieferung des Produkts an MEYER durchgeführt und abgeschlossen werden.</p> <p>Alle Prüfberichte, einschließlich aller bei diesen Prüfungen festgestellten Nichtkonformitäten, sind zu dokumentieren und aufzubewahren. Alle bei diesen Prüfungen festgestellten Mängel müssen vor der Auslieferung des Produkts an MEYER behoben werden.</p> <p>Nichtkonformitäten, die bei der Installation oder Inbetriebnahme festgestellt werden, müssen vor der "First Inspection" auf der jeweiligen Werft behoben werden.</p> <p>Bei Produkten, die in Serien- oder Massenproduktion hergestellt werden, muss der LIEFERANT über systematische Methoden zur Überwachung des Produktionsprozesses anhand der Daten aus den</p>
3.9.2	Question	How does your company develop and implement a Quality Plan, including conducting Failure Mode and Effect Analysis (FMEA) for new products, and how does this plan ensure performance quality during project execution?	Frage	Wie entwickelt und implementiert Ihr Unternehmen einen Qualitätsplan, einschließlich der Durchführung von Fehlermöglichkeits- und -einflussanalysen (FMEA) für neue Produkte, und wie wird mit diesem Plan die Qualität der Leistung während der Projektausführung sichergestellt?
3.9.3	Question	How does your company establish the test and inspection plan, including the process for determining required tests and schedules, and how do you ensure that product requirements are met prior to release?	Frage	Wie erstellt Ihr Unternehmen den Test- und Inspektionsplan, einschließlich des Verfahrens zur Festlegung der erforderlichen Tests und Zeitpläne, und wie stellen Sie sicher, dass die Produktanforderungen vor der Freigabe erfüllt werden?
3.10	Section	Maintenance for Production Equipment and Tools	Abschnitt	Wartung von Produktionsanlagen und Werkzeugen

3.10.1	Requirement	The SUPPLIER shall have procedures and routines for inspection and preventive maintenance for critical production equipment and specific consumable tools. Maintenance records and other related documentation shall be retained. SUPPLIER shall present Maintenance records and other related documentation to MEYER upon special request.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über Verfahren und Routinen für die Inspektion und vorbeugende Wartung kritischer Produktionsausrüstungen und spezifischer Verbrauchsmaterialien verfügen. Wartungsprotokolle und andere damit verbundene Unterlagen sind aufzubewahren. Der LIEFERANT hat MEYER die Wartungsaufzeichnungen und andere damit zusammenhängende Unterlagen auf besondere Anforderung vorzulegen.
3.10.2	Question	How does your company manage inspection and preventive maintenance for critical production equipment and consumable tools, and how are maintenance records and related documentation retained for presentation to MEYER upon request?	Frage	Wie verwaltet Ihr Unternehmen die Inspektion und vorbeugende Wartung von kritischen Produktionsanlagen und Verbrauchswerkzeugen, und wie werden die Wartungsaufzeichnungen und die zugehörige Dokumentation aufbewahrt, damit sie MEYER auf Anfrage vorgelegt werden können?
3.11	Section	Tool Storage and Measurement Devices	Abschnitt	Werkzeugaufbewahrung und Messgeräte
3.11.1	Requirement	The SUPPLIER shall have appropriate tool storage spaces (for example shadow boards, tool cribs) to ensure that the respective tools are maintained in a clean and observable environment. All measuring equipment and tools, which are necessary to measure/verify SUPPLIER's products compliance with technical requirements, shall have a documented procedure for the calibration and certification. The calibrations of the equipment and tools shall be recorded. SUPPLIER shall present the documentation and records to MEYER upon special request. When working on the respective MEYER yard, SUPPLIER shall have its own devices and tools necessary for intended work and measure/verify the product compliance, and those are marked to be owned by the SUPPLIER.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über geeignete Werkzeugaufbewahrungsräume (z.B. Schattenbretter, Werkzeugschränke) verfügen, um sicherzustellen, dass die jeweiligen Werkzeuge in einer sauberen und überschaubaren Umgebung aufbewahrt werden. Für alle Messgeräte und Werkzeuge, die zur Messung/Überprüfung der Übereinstimmung der Produkte des LIEFERANTEN mit den technischen Anforderungen erforderlich sind, muss ein dokumentiertes Verfahren zur Kalibrierung und Zertifizierung vorliegen. Der LIEFERANT ist verpflichtet, MEYER die Dokumentation und die Aufzeichnungen auf besondere Anforderung vorzulegen. Bei Arbeiten auf dem jeweiligen MEYER-Hof verfügt der LIEFERANT über eigene Geräte und Werkzeuge, die für die vorgesehenen Arbeiten und die Messung/Überprüfung der Produktkonformität erforderlich sind und die als Eigentum des LIEFERANTEN gekennzeichnet sind.
3.11.2	Question	How does your company ensure tools are stored appropriately and calibrated measuring equipment is documented, as per the agreement with MEYER?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass die Werkzeuge ordnungsgemäß gelagert und die kalibrierten Messmittel gemäß der Vereinbarung mit MEYER dokumentiert werden?
3.12	Section	Handling of Non-Conforming Products	Abschnitt	Umgang mit nicht konformen Produkten
3.12.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented process and/or instructions for the handling of non-conforming products. They describe e.g. the marking of the non-conforming products, banning in the SUPPLIER database (for example in ERP system), if the product shall be reworked or scrapped, and storing in a special stock area to avoid further processing or mixing with conforming products. Related documentation (non-conformity reports) shall be retained. If identified non-conformities of the product is expected to affect to the contractually agreed delivery date of the product, SUPPLIER shall inform MEYER immediately.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über dokumentierte Prozesse und/oder Anweisungen für den Umgang mit nicht konformen Produkten verfügen. Sie beschreiben z.B. die Kennzeichnung der nicht konformen Produkte, die Sperrung in der Datenbank des LIEFERANTEN (z.B. im ERP-System), die Frage, ob das Produkt nachbearbeitet oder verschrottet werden soll, und die Lagerung in einem speziellen Lagerbereich, um eine weitere Verarbeitung oder Vermischung mit konformen Produkten zu vermeiden. Die zugehörige Dokumentation (Nichtkonformitätsberichte) ist aufzubewahren. Wenn zu erwarten ist, dass festgestellte Mängel des Produktes den vertraglich vereinbarten Liefertermin des Produktes beeinträchtigen, wird der LIEFERANT MEYER unverzüglich informieren.
3.12.2	Question	How does your company handle non-conforming products, including documenting procedures for marking, database banning, rework or scrapping, and special stock area storage, as well as retaining related documentation?	Frage	Wie geht Ihr Unternehmen mit fehlerhaften Produkten um, einschließlich der Dokumentation von Verfahren für die Kennzeichnung, das Verbot in der Datenbank, die Nachbesserung oder Verschrottung und die Lagerung in speziellen Lagerbereichen sowie die Aufbewahrung der entsprechenden Unterlagen?
3.13	Section	Product Identification and Traceability	Abschnitt	Produktidentifizierung und Rückverfolgbarkeit
3.13.1	Requirement	The SUPPLIER shall have system to identify the products during the production and test process such as serial number, lot or type number. The SUPPLIER is able to trace the finished products delivered to MEYER back to the production lot and raw materials as required by ship specification, rules and/or regulations.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über ein System zur Identifizierung der Produkte während des Produktions- und Prüfprozesses verfügen, wie z.B. Seriennummer, Los- oder Typnummer. Der LIEFERANT ist in der Lage, die an MEYER gelieferten Fertigerzeugnisse bis zum Produktionslos und den Rohstoffen zurückzuverfolgen, wie es die Schiffsspezifikation, die Regeln und/oder Vorschriften verlangen.

MEYER

3.13.2	Question	How does your company identify products during production and testing, and ensure traceability back to production lots and raw materials, in compliance with ship specifications and regulations?	Frage	Wie identifiziert Ihr Unternehmen die Produkte während der Produktion und Prüfung und gewährleistet die Rückverfolgbarkeit bis zu den Produktionschargen und Rohstoffen unter Einhaltung der Schiffsspezifikationen und -vorschriften?
3.14	Section	Warehousing, Transportation, Packaging and Labelling	Abschnitt	Lagerhaltung, Transport, Verpackung und Etikettierung
3.14.1	Requirement	The SUPPLIER shall establish appropriate instructions, methods and means to prevent damage to materials and products during warehousing, handling, packaging and transportation taking into account the MEYER specific requirements of the delivery contract. The SUPPLIER is using appropriate warehouses and transportation methods accordingly. The SUPPLIER is obliged to label all loose delivered products or parts appropriately. For big size (bigger than standard sea container) and/or intercontinental deliveries, the SUPPLIER is requested to consider potential risks with regards to the chosen transportation and handling method within the Risk Assessments (Article 3.4). At least one alternative method shall be investigated for the worst-case scenario.	Anforderung	Der LIEFERANT legt geeignete Anweisungen, Methoden und Mittel fest, um Schäden an Materialien und Produkten während der Lagerung, Handhabung, Verpackung und des Transports unter Berücksichtigung der MEYER-spezifischen Anforderungen des Liefervertrags zu vermeiden. Der LIEFERANT setzt dementsprechend geeignete Lager und Transportmittel ein. Bei großen Abmessungen (größer als ein Standard-Seecontainer) und/oder interkontinentalen Lieferungen ist der LIEFERANT aufgefordert, im Rahmen der Risikobewertung (Artikel 3.4) mögliche Risiken in Bezug auf die gewählte Transport- und Handhabungsmethode zu berücksichtigen. Für den ungünstigsten Fall ist mindestens eine alternative Methode zu untersuchen.
3.14.2	Question	How does your company prevent damage to materials and products during warehousing, handling, packaging, and transportation, considering specific requirements outlined in the delivery contract with MEYER?	Frage	Wie verhindert Ihr Unternehmen Schäden an Materialien und Produkten während der Lagerung, des Umschlags, der Verpackung und des Transports unter Berücksichtigung der spezifischen Anforderungen, die im Liefervertrag mit MEYER festgelegt sind?
3.14.3	Question	How does your company address potential risks for big-size or intercontinental deliveries, including alternative transportation methods, as per Article 3.4?	Frage	Wie geht Ihr Unternehmen mit potenziellen Risiken für große oder interkontinentale Lieferungen, einschließlich alternativer Transportmethoden, gemäß Artikel 3.4 um?
3.15	Section	Capability to Provide Guarantee Related Services	Abschnitt	Fähigkeit, garantiebezogene Dienstleistungen zu erbringen
3.15.1	Requirement	The SUPPLIER shall have capability to provide needed service for MEYER related to the guarantee period of the product or service.	Anforderung	Der LIEFERANT muss in der Lage sein, MEYER während der Garantiezeit des Produkts oder der Dienstleistung die erforderlichen Dienstleistungen zu erbringen.
3.15.2	Question	How does your company ensure capability to provide required service for MEYER during the product or service guarantee period?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass es in der Lage ist, den erforderlichen Service für MEYER während der Produkt- oder Servicegarantiezeit zu erbringen?
4	Section	Health, Safety and Security	Abschnitt	Health, Safety and Security
4.1	Section	Health and Safety Performance	Abschnitt	Health and Safety Performance

4.1.1	Requirement	<p>As referred also in article 2.3, the SUPPLIER shall have process to ensure the health and safety of its own, and possible subcontracted employees on the sites of the SUPPLIER. Minimum expectation is the definition of an appointed Occupational Safety Representative and conduction of Work Safety Instructions on a regular basis. Safety precautions shall be implemented throughout the whole organisation.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that all production equipment and tools are fully operational and safe.</p> <p>All employees are introduced for the work and occupational safety matters. The mandatory personal protective equipment (PPE) are described through documented instructions and signs on the working area. In addition, the SUPPLIER shall ensure that all its employees and its possible sub-suppliers are wearing the mandatory PPE, when entering and working at MEYER shipyard. The document of personal protective equipment (PPE) shall be provided to MEYER upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall appoint sufficient employees as first aider at each working site.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that accidents are reported and that appropriate actions are implemented to avoid such incidents in the future.</p>	Anforderung	<p>Wie auch in Artikel 2.3 erwähnt, muss der LIEFERANT über Verfahren verfügen, um die Gesundheit und Sicherheit seiner eigenen Mitarbeiter und der Mitarbeiter von Subunternehmern auf den Baustellen des LIEFERANTEN zu gewährleisten. Mindestanforderung ist die Festlegung eines ernannten Arbeitsschutzbeauftragten und die regelmäßige Durchführung von Arbeitssicherheitsunterweisungen. Die Sicherheitsvorkehrungen sind in der gesamten Organisation umzusetzen.</p> <p>Der LIEFERANT stellt sicher, dass alle Produktionsanlagen und Werkzeuge voll funktionsfähig und sicher sind.</p> <p>Alle Mitarbeiter werden in die Belange der Arbeits- und Betriebssicherheit eingeführt. Die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (PSA) wird durch dokumentierte Anweisungen und Schilder am Arbeitsplatz beschrieben. Darüber hinaus stellt der LIEFERANT sicher, dass alle seine Mitarbeiter und eventuelle Unterlieferanten die vorgeschriebene PSA tragen, wenn sie die MEYER-Werft betreten und dort arbeiten. Das Dokument der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) ist MEYER auf besondere Anforderung zur Verfügung zu stellen.</p> <p>Der LIEFERANT hat an jedem Arbeitsplatz ausreichend Mitarbeiter als Ersthelfer zu benennen.</p> <p>Der LIEFERANT stellt sicher, dass Unfälle gemeldet werden und dass geeignete Maßnahmen</p>
4.1.2	Question	How does your company uphold health and safety standards for its own and subcontracted employees, including appointing an Occupational Safety Representative and conducting regular Work Safety Instructions, as outlined in Article 2.3?	Frage	Wie hält Ihr Unternehmen die Gesundheits- und Sicherheitsstandards für seine eigenen Mitarbeiter und die Mitarbeiter von Subunternehmen aufrecht, einschließlich der Ernennung eines Beauftragten für Arbeitssicherheit und der Durchführung regelmäßiger Arbeitsschutzunterweisungen, wie in Artikel 2.3 dargelegt?
4.2	Section	Information Security	Abschnitt	Informationssicherheit
4.2.1	Requirement	<p>All the personal computers, works stations and servers, where MEYER's confidential information is stored, shall be protected in appropriate way to allow only employees who have need to know the information to access the information e.g. through personal user identification and password. All the previous mentioned equipment and systems shall be protected with appropriate firewall, antivirus and other relevant software.</p> <p>All personal computers' hard drives or other information storage medium, which can be taken outside of the company premises and where MEYER's confidential information is stored, shall be encrypted.</p> <p>The SUPPLIER shall have system to take in appropriate intervals electronic backups for the content of the hard drives and other storing equipment of personal computers and work stations, where MEYER project related information is stored. SUPPLIER shall present and demonstrate the system to MEYER upon specific request.</p>	Anforderung	<p>Alle Personalcomputer, Arbeitsstationen und Server, auf denen vertrauliche Informationen von MEYER gespeichert sind, sind in geeigneter Weise zu schützen, so dass nur Mitarbeiter, die diese Informationen kennen müssen, darauf zugreifen können, z. B. durch eine persönliche Benutzerkennung und ein Passwort. Alle vorgenannten Geräte und Systeme sind durch geeignete Firewalls, Antivirenprogramme und andere einschlägige Software zu schützen.</p> <p>Alle Festplatten von Personalcomputern oder anderen Informationsträgern, die außerhalb des Firmengeländes mitgenommen werden können und auf denen vertrauliche Informationen von MEYER gespeichert sind, müssen verschlüsselt werden.</p> <p>Der LIEFERANT muss über ein System verfügen, das in angemessenen Abständen elektronische Sicherungen des Inhalts der Festplatten und anderer Speichermedien von Personalcomputern und Arbeitsplätzen, auf denen projektbezogene Informationen von MEYER gespeichert sind, vornimmt. Der LIEFERANT wird MEYER das System auf besondere Aufforderung vorführen und</p>
4.2.2	Question	How does your company safeguard MEYER's confidential information stored on computers and ensure regular backups, as required?	Frage	Wie sichert Ihr Unternehmen die vertraulichen Informationen von MEYER, die auf Computern gespeichert sind, und sorgt für regelmäßige Backups, wie erforderlich?
4.3	Section	Physical Security	Abschnitt	Physische Sicherheit

4.3.1	Requirement	The SUPPLIER premises, where MEYER confidential information is handled or stored, shall have appropriate access control to enter the premises. The SUPPLIER shall safeguard the MEYER's property, confidential information and e.g. mock-ups in appropriate way, and minimum in same security level than SUPPLIER's own property and information in same sensitivity level is safeguarded. The premises are equipped with burglar and fire alarm systems, or higher level of surveillance, like CCTV, when appropriate. SUPPLIER shall present and demonstrate the physical security measures to MEYER upon specific request.	Anforderung	Die Räumlichkeiten des LIEFERANTEN, in denen vertrauliche Informationen des MEYER gehandhabt oder aufbewahrt werden, müssen über eine angemessene Zugangskontrolle für den Zutritt zu den Räumlichkeiten verfügen. Der LIEFERANT sichert das Eigentum des MEYER, vertrauliche Informationen und z.B. Modelle in angemessener Weise und mindestens in der gleichen Sicherheitsstufe wie das Eigentum des LIEFERANTEN und Informationen der gleichen Sensibilitätsstufe. Die Räumlichkeiten sind mit Einbruchs- und Feueralarmanlagen oder gegebenenfalls mit einem höheren Überwachungsniveau, wie CCTV, ausgestattet. Der LIEFERANT hat MEYER auf besondere Aufforderung hin die physischen Sicherheitsmaßnahmen vorzulegen und zu demonstrieren.
4.3.2	Question	How does your company ensure appropriate access control and physical security measures, including safeguarding MEYER's property and confidential information, within its premises, as required by the agreement?	Frage	Wie sorgt Ihr Unternehmen für eine angemessene Zugangskontrolle und physische Sicherheitsmaßnahmen, einschließlich des Schutzes von MEYERs Eigentum und vertraulicher Informationen, in seinen Räumlichkeiten, wie in der Vereinbarung gefordert?
5	Section	Planning and Supply Chain	Abschnitt	Planung und Lieferkette
5.1	Section	Emergency Preparedness and Business Consistency plan	Abschnitt	Plan für Notfallvorsorge und Unternehmenskohärenz
5.1.1	Requirement	The SUPPLIER shall be prepared to respond to emergency situations, e.g. related but not limited to safety, production and environmental issues, in a manner appropriate to situation's particular needs. Additionally, the SUPPLIER shall have a Business Consistency Plan including procedures and responsibilities to overcome potential business disruptions such as for example sudden change in the highest management, fire, floods, earthquakes, strikes and other possible events, which might cause interruption for normal business and delivery processes.	Anforderung	Der LIEFERANT muss darauf vorbereitet sein, auf Notfallsituationen, z. B. im Zusammenhang mit, aber nicht beschränkt auf, Sicherheits-, Produktions- und Umweltfragen, in einer der Situation angemessenen Weise zu reagieren. Darüber hinaus muss der LIEFERANT über einen Plan zur Gewährleistung der Geschäftskontinuität verfügen, der Verfahren und Zuständigkeiten zur Bewältigung potenzieller Geschäftsunterbrechungen enthält, wie z. B. plötzlicher Wechsel in der obersten Führungsebene, Feuer, Überschwemmungen, Erdbeben, Streiks und andere mögliche Ereignisse, die zu einer Unterbrechung der normalen Geschäfts- und Lieferprozesse führen könnten.
5.1.2	Question	How does your company prepare to respond to emergency situations, including safety, production, and environmental issues, as well as potential business disruptions such as management changes, natural disasters, or strikes, as outlined in the agreement?	Frage	Wie bereitet sich Ihr Unternehmen auf Notfallsituationen vor, einschließlich Sicherheits-, Produktions- und Umweltpunkten sowie potenziellen Geschäftsunterbrechungen wie Managementwechsel, Naturkatastrophen oder Streiks, wie in der Vereinbarung dargelegt?
5.2	Section	Capacity Planning	Abschnitt	Kapazitätsplanung
5.2.1	Requirement	The SUPPLIER shall have adequate capacity planning tools and/or methods in use to ensure fact based capacity planning for engineering, production and service efforts such as installation/commissioning. The SUPPLIER shall have also capability for extra trouble shooting support, which is necessary during commissioning, sea trials and system/product handover to the ship owner. Competences and qualification of related work force shall be according to outlined requirements within Article 1.4. The capacity plan shall also include sub-suppliers' capacities and raw material availabilities, when appropriate. For the works made at MEYER site, the SUPPLIER shall provide work force plan (i.e. "manning plan") to MEYER, when requested. In case the SUPPLIER's works made at MEYER site are behind the schedule, the SUPPLIER is obligated to provide specific catch-up plan to MEYER.	Anforderung	Der LIEFERANT muss über angemessene Kapazitätsplanungsinstrumente und/oder -methoden verfügen, um eine faktengestützte Kapazitätsplanung für Engineering, Produktion und Serviceleistungen wie Installation/Inbetriebnahme zu gewährleisten. Der LIEFERANT muss auch in der Lage sein, zusätzliche Unterstützung bei der Fehlersuche zu leisten, die während der Inbetriebnahme, der Seerprobung und der Übergabe des Systems/Produkts an den Schiffseigner erforderlich ist. Die Kompetenzen und Qualifikationen der entsprechenden Arbeitskräfte müssen den in Artikel 1.4 beschriebenen Anforderungen entsprechen. Der Kapazitätsplan muss gegebenenfalls auch die Kapazitäten der Unterlieferanten und die Verfügbarkeit von Rohstoffen enthalten. Für Arbeiten, die am Standort von MEYER ausgeführt werden, muss der LIEFERANT MEYER auf Anfrage einen Personalplan zur Verfügung stellen. Sollten die Arbeiten des LIEFERANTEN am Standort MEYER hinter dem Zeitplan zurückbleiben, ist der LIEFERANT verpflichtet, MEYER einen konkreten Aufholplan vorzulegen.
5.2.2	Question	How does your company ensure capacity planning and provide necessary troubleshooting support, as required?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen die Kapazitätsplanung sicher und bietet bei Bedarf die notwendige Unterstützung bei der Fehlerbehebung?
5.2.3	Question	How does your company handle workforce planning and provide catch-up plans if works at MEYER site fall behind schedule?	Frage	Wie geht Ihr Unternehmen mit der Personalplanung um und stellt Nachholpläne auf, wenn die Arbeiten am MEYER-Standort hinter dem Zeitplan zurückbleiben?

5.3	Section	Supplier and subcontractor qualification	Abschnitt	Qualifizierung von Lieferanten und Unterauftragnehmern
5.3.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have a process to evaluate, select and approve its own sub-suppliers. The SUPPLIER shall have a second source strategy for the strategic and/or critical purchased materials and/or services, which shall be applied, when appropriate.</p> <p>The SUPPLIER ought to name his strategic Sub-Suppliers, which will be utilized for MEYER projects, upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that SUPPLIER's sub-suppliers utilized for MEYER projects meet MEYER's General Supplier Requirements with regards to Compliance.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über ein Verfahren zur Bewertung, Auswahl und Genehmigung seiner eigenen Unterlieferanten verfügen. Der LIEFERANT muss über eine Second-Source-Strategie für die strategisch und/oder kritisch eingekauften Materialien und/oder Dienstleistungen verfügen, die gegebenenfalls angewendet werden muss.</p> <p>Der LIEFERANT sollte seine strategischen Unterlieferanten, die für MEYER-Projekte eingesetzt werden, auf konkrete Anfrage benennen.</p> <p>Der LIEFERANT stellt sicher, dass die von ihm für MEYER-Projekte eingesetzten Unterlieferanten die allgemeinen Lieferantenanforderungen von MEYER in Bezug auf Compliance erfüllen.</p>
5.3.2	Question	How does your company evaluate, select, and approve sub-suppliers, including implementing a second-source strategy for critical materials and services?	Frage	Wie bewertet, wählt und genehmigt Ihr Unternehmen Unterlieferanten, einschließlich der Umsetzung einer Second-Source-Strategie für wichtige Materialien und Dienstleistungen?
5.3.3	Question	How does your company ensure that sub-suppliers utilized for MEYER projects comply with MEYER's General Supplier Requirements?	Frage	Wie stellt Ihr Unternehmen sicher, dass Unterlieferanten, die für MEYER-Projekte eingesetzt werden, die Allgemeinen Lieferantenanforderungen von MEYER einhalten?
5.4	Section	Supplier and Sub-Supplier Monitoring	Abschnitt	Überwachung von Lieferanten und Unterlieferanten
5.4.1	Requirement	<p>SUPPLIER shall have procedure to ensure the Quality and Reliability of all MEYER project related outsourced services and processes (incl. external production).</p> <p>The SUPPLIER shall continuously monitor and evaluate its sub-suppliers' performance e.g. by key performance indicators such as on-time delivery, number of open claims, etc. An adequate claim management process (handling of Non-Conformities) against the SUPPLIER's sub-suppliers shall be defined and methods for corrective and preventive actions shall be implemented.</p> <p>Essential time delays and non-conformities of the SUPPLIER's sub-suppliers product, which may affect to the contractually agreed delivery date and or performance of SUPPLIER's product must be informed to MEYER according to the provisions within the specific Delivery Contract.</p>	Anforderung	<p>Der LIEFERANT muss über Verfahren verfügen, die die Qualität und Zuverlässigkeit aller von MEYER projektbezogen ausgelagerten Dienstleistungen und Prozesse (einschließlich externer Produktion) sicherstellen.</p> <p>Der LIEFERANT muss die Leistung seiner Unterlieferanten kontinuierlich überwachen und bewerten, z. B. anhand von Leistungsindikatoren wie pünktliche Lieferung, Anzahl offener Reklamationen usw. Ein angemessener Prozess für das Reklamationsmanagement (Umgang mit Nichtkonformitäten) gegenüber den Unterlieferanten des LIEFERANTEN ist festzulegen, und es sind Methoden für Korrektur- und Präventivmaßnahmen umgesetzt werden.</p> <p>Wesentliche Zeitverzögerungen und Nichtkonformitäten der Produkte der Unterlieferanten des LIEFERANTEN, die sich auf den vertraglich vereinbarten Liefertermin und/oder die Leistung des Produktes des LIEFERANTEN auswirken können, müssen MEYER gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Liefervertrages mitgeteilt werden.</p>
5.4.2	Question	How does your company ensure the quality and reliability of all outsourced services and processes related to MEYER projects, including external production?	Frage	Wie sichert Ihr Unternehmen die Qualität und Zuverlässigkeit aller ausgelagerten Dienstleistungen und Prozesse im Zusammenhang mit MEYER-Projekten, einschließlich der externen Produktion?
5.4.3	Question	How does your company monitor and evaluate the performance of sub-suppliers, handle non-conformities, and communicate essential time delays or issues that may affect contractually agreed delivery dates to MEYER?	Frage	Wie überwacht und bewertet Ihr Unternehmen die Leistung von Unterlieferanten, geht mit Nichtkonformitäten um und informiert MEYER über wesentliche Zeitverzögerungen oder Probleme, die sich auf vertraglich vereinbarte Liefertermine auswirken können?